

WIGMORE HALL 125

Monday 24 November 2025
1.00pm

Miah Persson soprano
Joseph Middleton piano

Gösta Nystroem (1890-1966)

På reveln (1949)

På reveln • Otrolig dag • Havet sjunger

Ture Rangström (1884-1947)

From *Idyll* (1917)

Sommarnatten • Den enda stunden

Melodi from *5 poems by Bo Bergman* (1917)

From *Den mörka blomman* (1924)

Bön till natten • Pan

Edvard Grieg (1843-1907)

6 songs Op. 48 (1884-8)

*Gruss • Dereinst, Gedanke mein • Lauf der Welt •
Die verschwiegene Nachtigall • Zur Rosenzeit •
Ein Traum*

Richard Strauss (1864-1949)

Ständchen Op. 17 No. 2 (1885-7)

Freundliche Vision Op. 48 No. 1 (1900)

Heimliche Aufforderung Op. 27 No. 3 (1894)

Morgen! Op. 27 No. 4

Zueignung Op. 10 No. 1 (1885)



This concert is being broadcast live on BBC Radio 3 and will be available on BBC Sounds for a further 30 days



Help us raise £125,000
for 125 years of music

To find out more visit wigmore-hall.org.uk/donate



Join & Support
Donations

Wigmore Hall is a no smoking venue. No recording or photographic equipment may be taken into the auditorium nor used in any other part of the Hall without the prior written permission of the management. In accordance with the requirements of City of Westminster persons shall not be permitted to stand or sit in any of the gangways intersecting the seating, or to sit in any other gangways. If standing is permitted in the gangways at the sides and rear of the seating, it shall be limited to the number indicated in the notices exhibited in those positions. Disabled Access and Facilities - full details from 020 7935 2141. Wigmore Hall is equipped with a loop to help hearing aid users receive clear sound without background noise. Patrons can use this facility by switching hearing aids to 'T'.



Please ensure that watch alarms, mobile phones and any other electrical devices which can become audible are switched off. Phones on a vibrate setting can still be heard, please switch off.

The Wigmore Hall Trust Registered Charity No. 1024838
36 Wigmore Street, London W1U 2BP • [Wigmore-hall.org.uk](https://wigmore-hall.org.uk) • John Gilhooly Director

Wigmore Hall Royal Patron HRH The Duke of Kent, KG
Honorary Patrons Aubrey Adams OBE; André and Rosalie Hoffmann; Louise Kaye; Kohn Foundation; Mr and Mrs Paul Morgan

Gösta Nystroem (1890-1966)

På reveln (1949)

På reveln • Otrolig dag • Havet sjunger

Ture Rangström (1884-1947)

From Idyll (1917)

Sommarnatten

Johan Ludvig Runeberg

På den lugna skogssjöns
vatten
Satt jag hela
sommarnatten,
Och för böljans tropp, ur
båten,
Slängde tanklös ut försåten.

Men en talltrast sjöng på
stranden,
Att han kunnat mista
anden,
Tills jag halvt förtörnad sade:
‘Bättre, om din näbb du lade
Under vingen, och till
dagen
Sparde tonerna och
slagen.’

Men den djärve hördes
svara:
‘Gosse, låt ditt metspö vara.
Såg du opp kring land och
vatten,
Kanske sjöng du själv om
natten.’

Och jag lyfte opp mitt öga,
Ljus var jorden, ljust det
höga,
Och från himlen, stranden,
vågen
Kom min flicka mig i hågen.

Och, som fågeln spått i
lunden,
Sjöng jag denna sång på
stunden.

Summer night

On the calm forest lake's
water
I sat through the summer
night,
and for the wave's soft
drop, from the boat,
carelessly I cast my bait.

But a thrush sang on the
shore,
that he might lose his
breath,
until I, half annoyed, replied:
‘Better if you laid your beak
under your wing, and
saved your notes
and beats for the coming
day.’

But the bold one
answered back:
‘Boy, leave your fishing rod.
If you looked around at
land and water,
perhaps you'd sing
yourself at night.’

And I lifted up my gaze,
bright was earth, bright
the heights,
and from heaven, shore,
and wave
my girl came to my mind.

And, as the bird foretold
in the grove,
I sang this song in that
moment.

Den enda stunden

Johan Ludvig Runeberg

Allena var jag,
Han kom allena;
Förbi min bana
Hans bana ledde.
Han dröjde icke,
Men tänkte
dröja,
Han talte icke,
Men ögat talte.
Du obekante,
Du välbekante!

En dag försvinner,
Ett år förflyter,
Det ena minnet
Det andra jagar;
Den korta stunden
Blev hos mig evigt,

Den bittra stunden,
Den ljuva stunden.

Melodi from 5 poems by Bo Bergman (1917)

Bo Bergman

Bara du går över markerna,
lever var källa, sjunger
var tuva ditt namn. ...

The last hour

Alone was I,
he came alone;
his path led
past my path.
He did not turn,
though he thought of
turning,
he did not speak,
though his eyes spoke.
You, unknown,
yet known to me!

A day disappears,
a year passes,
one moment
chases the next;
that short hour
has stayed with me
always,
that bitter hour,
that sweet hour.

Just by walking across
the meadows, every
spring comes alive,
every tuft whispers
your name. The skies
are aflame, and the
parks murmur,
shedding their leaves
like gold into your arms.

And by the foaming
shores I hear your voice
like a rocking wave-
song of comfort. Reach
me those beloved
hands. Darkness shall
be frightened away.
Torment shall loosen its
grip on my chest.

Just by walking across
the fields, just by my
seeing you wander far
beyond, the eternal
strings begin to
tremble. Tell me – who
gives you the power
that turns into melody?

From *Den mörka blomman* (1924)

Bön till natten

Bo Bergman

Slut är dagens lust som
larmar
Vild och kort. ...

Prayer to night

Gone is the day's desire
which clamours
wild and brief.
Deep night, in your arms,
bear us away.

At your breast, which
mercifully
veils our shame,
while the hours of
oblivion roll
painlessly on,

Like a river, which drowns
everything,
glides coolly
over concealed crime and
sunken
sin.

You who alone have
mercy
and give answers,
gentle night, in your arms,
hold us fast.

Pan

Bo Bergman

Middagsstillhet och
klöverånga.
Ljuset flammar och smälter i
ro ...

Pan

Midday stillness and
scent of clover.
Light flares and fades
over the long chain of
ridges
where the clouds live.

Here on the hill sits Pan
lazing with his back
against a fir.
When he starts to play,
the trees play,
the grain sighs,
the whole earth harkens
to his song.

Life's great hunger
rises, strong and good,
and my summer blood
sings, sings, sings.

Edvard Grieg (1843-1907)

6 songs Op. 48 (1884-8)

Gruss

Heinrich Heine

Leise zieht durch mein Gemüt
Liebliches
Geläute.
Klinge, Kleines
Frühlingslied,
Kling hinaus ins Weite.
Zieh hinaus, bis an das
Haus,
Wo die Veilchen spriessen.
Wenn du eine Rose schaust,
Sag, ich lass' sie grüssen.

Greeting

A sweet sound of bells
peals gently through my
soul.
Ring out, little song of
spring,
ring out far and wide.
Ring out till you reach the
house
where violets are blooming.
And if you should see a rose,
send to her my greeting.

Dereinst, Gedanke mein

Emanuel Geibel

Dereinst, dereinst
Gedanke mein
Wirst ruhig sein.
Lässt Liebesglut
Dich still nicht werden:
In kühler Erden
Da schläfst du gut;
Dort ohne Liebe
Und ohne Pein
Wirst ruhig sein.

One day, my thoughts

One day, one day,
my thoughts,
you shall be at rest.
Though love's ardour
gives you no peace,
you shall sleep well
in cool earth;
there without love
and without pain
you shall be at rest.

Was du im Leben
Nicht hast gefunden,
Wenn es entschwunden,
Wird's dir gegeben.
Dann ohne Wunden
Und ohne Pein
Wirst ruhig sein.

What you did not
find in life,
will be granted you
when life is ended.
Then, free from torment
and free from pain,
you shall be at rest.

*Please do not turn the page until the song and its
accompaniment have ended.*

Lauf der Welt

Ludwig Uhland

An jedem Abend geh' ich aus,
Hinauf den Wiesensteg.
Sie schaut aus ihrem
Gartenhaus
Es stehet hart am
Weg.
Wir haben uns noch nie
bestellt,
Es ist nur so der Lauf der
Welt.

Ich weiss nicht, wie es so
geschah,
Seit lange küsst' ich
sie,
Ich bitte nicht, sie sagt nicht:
ja!
Doch sagt sie: nein! auch
nie.
Wenn Lippe gern auf Lippe
ruht,
Wir hindern's nicht, uns
dünkt es gut.

Das Lüftchen mit der Rose
spielt,
Es fragt nicht: hast mich
lieb?
Das Röschen sich am Taue
kühlt,
Es sagt nicht lange:
gib!
Ich liebe sie, sie liebet mich,
Doch keines sagt: ich liebe
dich!

Die verschwiegene Nachtigall

Walther von der Vogelweide

Unter den Linden
An der Haide,
Wo ich mit meinem Trauten
sass,
Da mögt ihr finden,
Wie wir beide
Die Blumen brachen und
das Gras.
Vor dem Wald mit süssem
Schall,
Tandaradei!
Sang im Tal die
Nachtigall.

The way of the world

Every evening I go out,
up the meadow path.
She looks out from her
summer house
which stands close by the
road.
We've never planned a
rendezvous,
it's just the way of the
world.

I don't know how it came
about,
for a long time I've been
kissing her,
I don't ask, she doesn't
say yes!
But neither does she ever
say no!
When lips are pleased to
rest on lips.
we don't prevent it, it just
seems good.

The little breeze plays
with the rose,
it doesn't ask: do you love
me?
The rose cools itself with
dew,
it doesn't dream of
saying: give!
I love her, she loves me,
but neither says: I love
you!

The secretive nightingale

Under the lime trees
by the heath
where I sat with my
beloved
there you may find
how both of us
crushed the flowers and
grass.
Outside the wood, with a
sweet sound,
Tandaradei!
The nightingale sang in
the valley.

Ich kam gegangen
Zu der Aue,
Mein Liebster kam vor mir
dahin.
Ich ward empfangen
Als hehre Fraue,
Dass ich noch immer selig
bin
Ob er mir auch Küsse bot?
Tandaradei!
Seht, wie ist mein Mund so rot!

Wie ich da ruhte,
Wüsst' es einer
Behüte Gott, ich schämte
mich.
Wie mich der Gute
Herzte, keiner
Erfahre das, als er und ich –
Und ein kleines Vögelein,
Tandaradei!
Das wird wohl verschwiegen
sein.

Zur Rosenzeit

Johann Wolfgang von
Goethe

Ihr verblühet, süsse Rosen,
Meine Liebe trug euch nicht;
Blühet, ach! dem
Hoffnungslosen,
Dem der Gram die Seele
bricht!

Jener Tage denk'ich
trauernd,
Als ich, Engel, an dir
hing,
Auf das erste Knöspchen
lauernd
Früh zu meinem Garten ging;

Alle Blüten, alle
Früchte
Noch zu deinen Füßen trug,
Und vor deinem
Angesichte
Hoffnung in dem Herzen
schlug.

Ihr verblühet, süsse Rosen,
Meine Liebe trug euch nicht;
Blühet, ach! dem
Hoffnungslosen,
Dem der Gram die Seele
bricht!

I came walking
to the meadow,
my beloved arrived
before me.
I was received
as a noble lady,
which still fills me with
bliss.
Did he offer me kisses?
Tandaradei!
See how red my mouth is!

If anyone knew
how I lay there,
God forbid, I'd be
ashamed.
How my darling hugged me,
no one shall know
but he and I –
and a little bird,
Tandaradei!
Who certainly won't say a
word.

Time of roses

You fade, sweet roses,
my love did not wear you;
ah! you bloom! for one
bereft of hope,
whose soul now breaks
with grief!

Sorrowfully I think of
those days,
when I, my angel, set my
heart on you,
and waiting for the first
little bud,
went early to my garden;

Laid all the blossoms, all
the fruits
at your very feet,
with hope beating in my
heart
when you looked on
me.

You fade, sweet roses,
my love did not wear you;
ah! you bloom for one
bereft of hope,
whose soul now breaks
with grief!

Ein Traum

Friedrich von Bodenstedt

A dream

Mir träumte einst ein
schöner Traum:
Mich liebte eine blonde Maid,
Es war am grünen
Waldesraum,
Es war zur warmen
Frühlingszeit:

I once dreamed a
beautiful dream:
a blond maiden loved me,
it was in the green
woodland glade,
it was in the warm
springtime:

Die Knospe sprang, der
Waldbach schwoll,
Fern aus dem Dorfe scholl
Geläut –
Wir waren ganzer Wonne voll,
Versunken ganz in Seligkeit.

The buds bloomed, the
forest stream swelled,
from the distant village
came the sound of bells –
we were so full of bliss,
so lost in happiness.

Und schöner noch als einst
der Traum
Begab es sich in Wirklichkeit –
Es war am grünen
Waldesraum,
Es war zur warmen
Frühlingszeit:

And more beautiful yet
than the dream,
it happened in reality,
it was in the green
woodland glade
it was in the warm
springtime:

Der Waldbach schwoll, die
Knospe sprang,
Geläut' erscholl vom Dorfe
her –
Ich hielt dich fest, ich hielt
dich lang
Und lasse dich nun
nimmermehr!

The forest stream swelled,
the buds bloomed,
from the village came the
sound of bells;
I held you fast, I held you
long,
and now shall never let
you go!

O frühlingsgrüner
Waldesraum,
Du lebst in mir durch alle
Zeit –
Dort ward die Wirklichkeit
zum Traum,
Dort ward der Traum zur
Wirklichkeit!

O woodland glade so
green with spring!
You shall live in me for
evermore –
there reality became a
dream,
there dream became
reality!

Richard Strauss (1864-1949)

Ständchen Op. 17 No. 2

(1885-7)

Adolf Friedrich von Schack

Serenade

Mach auf, mach auf! doch
leise, mein Kind,
Um Keinen vom Schlummer
zu wecken!
Kaum murmelt der Bach,
kaum zittert im Wind
Ein Blatt an den Büschen
und Hecken;
Drum leise, mein Mädchen,
dass nichts sich regt,

Open up, open up! but
softly, my child,
so that no one's roused
from slumber!
The brook hardly murmurs,
the breeze hardly moves
a leaf on the bushes and
hedges;
gently, my love, so
nothing shall stir,

Nur leise die Hand auf die
Klinke gelegt!

gently with your hand as
you lift the latch!

Mit Tritten, wie Tritte der
Elfen so sacht,
Um über die Blumen zu
hüpfen,
Flieg leicht hinaus in die
Mondscheinnacht,
Zu mir in den Garten zu
schlüpfen!
Rings schlummern die
Blüten am rieselnden Bach
Und duften im Schlaf, nur
die Liebe ist wach.

With steps as light as the
steps of elves,
as they hop their way
over flowers,
flit out into the moonlit
night,
slip out to me in the
garden!
The flowers are fragrant
in sleep
by the rippling brook,
only love is awake.

Sitz nieder! Hier dämmerts
geheimnisvoll
Unter den Lindenbäumen.
Die Nachtigall uns zu
Häupten soll
Von unseren Küssen träumen
Und die Rose, wenn sie am
Morgen erwacht,
Hoch glühn von den
Wonneschauern der
Nacht.

Sit down! Dusk falls
mysteriously here
beneath the linden trees.
The nightingale above
us
shall dream of our kisses
and the rose, when it
wakes at dawn,
shall glow from our
night's rapture.

Freundliche Vision

Op. 48 No. 1 (1900)

Otto Julius Bierbaum

A pleasant vision

Nicht im Schläfe hab ich das
geträumt,
Hell am Tage sah ich's
schön vor mir:
Eine Wiese voller Margeritten;
Tief ein weisses Haus in
grünen Büschen;
Götterbilder leuchten aus
dem Laube.
Und ich geh' mit Einer, die
mich lieb hat
Ruhigen Gemütes in die
Kühle
Dieses weissen Hauses, in
den Frieden,
Der voll Schönheit wartet,
dass wir kommen.

I did not dream it in my
sleep,
in broad daylight I saw it
fair before me:
a meadow full of daisies;
a white house deep in
green bushes;
statues of gods gleaming
from the foliage.
And I walk with one who
loves me,
my heart at peace, into
the coolness
of this white house, into
the peace,
brimming with beauty,
that awaits our coming.

*Please do not turn the page until the song and its
accompaniment have ended.*

**Heimliche
Aufforderung Op. 27
No. 3 (1894)**
John Henry Mackay

Auf, hebe die funkelnde
Schale empor zum Mund,
Und trinke beim
Freudenmahle dein Herz
gesund.

Und wenn du sie hebst, so
winke mir heimlich zu,
Dann lächle ich, und dann
trinke ich still wie du...

Und still gleich mir betrachte
um uns das Heer
Der trunkenen Schwätzer –
verachte sie nicht zu sehr.

Nein, hebe die blinkende
Schale, gefüllt mit Wein,
Und lass beim lärmenden
Mahle sie glücklich sein.

Doch hast du das Mahl
genossen, den Durst
gestillt,
Dann verlasse der lauten
Genossen festfreudiges Bild,

Und wandle hinaus in den
Garten zum
Rosenstrauch, -
Dort will ich dich dann erwarten
nach altem Brauch,

Und will an die Brust
dir sinken, eh du's
gehofft,
Und deine Küsse trinken, wie
ehmals oft,

Und flechten in deine Haare
der Rose Pracht –
O komm, du wunderbare,
ersehnte Nacht!

Secret invitation

Come, raise to your lips
the sparkling goblet,
and drink at this joyful
feast your heart to
health.

And when you raise it,
give me a secret sign,
then I shall smile and
drink as quietly as you...

And quietly like me, look
around at the hordes
of drunken gossips – do not
despise them too much.

No, raise the glittering
goblet, filled with wine,
and let them be happy at
the noisy feast.

But once you have savoured
the meal, quenched your
thirst,
leave the loud company
of happy revellers,

And come out into the
garden to the rose-
bush, -
there I shall wait for you
as I've always done,

And I shall sink on your
breast, before you
could hope,
and drink your kisses, as
often before,

And twine in your hair the
glorious rose –
Ah! come, o wondrous,
longed-for night

**Morgen! Op. 27 No. 4
(1894)**
John Henry Mackay

Und morgen wird die Sonne
wieder scheinen
Und auf dem Wege, den ich
gehen werde,
Wird uns, die Glücklichen,
sie wieder einen,
Inmitten dieser
sonnenatmenden Erde ...

Und zu dem Strand, dem
weiten, wogenblauen,
Werden wir still und langsam
niedersteigen,
Stumm werden wir uns in die
Augen schauen,
Und auf uns sinkt des
Glückes stummes
Schweigen ...

Tomorrow!

And tomorrow the sun
will shine again
and on the path that I
shall take,
it will unite us, happy
ones, again,
amid this same sun-
breathing earth ...

And to the shore, broad,
blue-waved,
we shall quietly and
slowly descend,
speechless we shall gaze
into each other's eyes,
and the speechless
silence of bliss shall fall
on us ...

**Zueignung Op. 10 No. 1
(1885)**
Hermann von Gilm

Ja du weisst es, teure Seele,
Dass ich fern von dir mich
quäle,
Liebe macht die Herzen krank,
Habe Dank.

Einst hielt ich, der Freiheit
Zecher,
Hoch den Amethysten-Becher
Und du segnetest den
Trank,
Habe Dank.

Und beschworst darin die
Bösen,
Bis ich, was ich nie gewesen,
Heilig, heilig an's Herz dir
sank,
Habe Dank.

Yes, dear soul, you know
that I'm in torment far
from you,
love makes hearts sick,
be thanked.

Once, revelling in
freedom, I held
the amethyst cup aloft
and you blessed that
draught,
be thanked.

And you banished the evil
spirits,
till I, as never before,
holy, sank holy upon your
heart,
be thanked.